

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Національний університет «Запорізька політехніка»

Кафедра «Іноземна філологія та переклад»



ЗАТВЕРДЖУЮ»

Декан гуманітарного факультету

Микола ДЄДКОВ

2024 року

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОК4 Практичний курс другої іноземної мови (німецької)

освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

спеціальність 035 Філологія

галузі знань 03 Гуманітарні науки

ступінь вищої освіти магістр

2024 рік

програма з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови (німецької)»
спеціальності 035 Філологія,
освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська»

Розробник (и): Вікторія ВОЛОШУК, професорка кафедри «Іноземна філологія та переклад»,
кандидатка філологічних наук, доцентка

Програма погоджена:

В.о. завідувачки кафедри
«Іноземна філологія та переклад»



Наталія ЖУКОВА
_____ 2024

Гарант освітньої програми

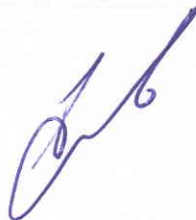


Анатолій ПРИХОДЬКО
_____ 2024

Схвалено науково-методичною комісією гуманітарного факультету
(найменування факультету)

Протокол від «21» серпня 2024 року № 1

Голова науково-методичної комісії



Микола ДЄДКОВ
_____ 2024

1. Опис навчальної дисципліни

Загальна характеристика

Обов'язковий освітній компонент	
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський) рівень
Ступінь вищої освіти	Магістр
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Обмеження щодо форм навчання	Без обмежень

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни	
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів	4/6	
Модулів	2	2
Змістових модулів	4	4
Семестр	1-2	1-2
Загальна кількість годин	300 (120/180)	
з них аудиторних:	104 (44/60)	22 (10/12)
лекції	-	-
практичні	104 (44/60)	22 (10/12)
лабораторні	-	-
семінарські	-	-
з них самостійної роботи:	196 (76/120)	278 (110/168)
Занять на тиждень	1 семестр – 3 2 семестр – 4	-
Індивідуальні завдання		
Форма контролю	1 семестр – іспит 2 семестр – іспит	
Курсова робота (проєкт) (загальний обсяг)	-	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Програма реалізується шляхом досягнення таких цілей

Практична: формувати у студентів тематично спрямовані комунікативні мовленнєві компетенції (лінгвістичну, соціолінгвістичну і прагматичну) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в академічному середовищі

Освітня: формувати у студентів загальні компетенції (декларативні знання, вміння й навички, компетенцію існування та вміння вчитися), сприяти розвитку здібностей до самооцінки та здатності до самостійного навчання, що дозволить студентам продовжувати навчання в академічному і професійному середовищі як під час навчання у ВНЗ, так і після отримання диплома про вищу освіту

Пізнавальна: залучати студентів до таких академічних видів діяльності, які активізують і далі розвивають увесь спектр їхніх пізнавальних здібностей

Розвиваюча: допомагати студентам у формуванні загальних компетенцій з метою розвитку їх особистої мотивації (цінностей, ідеалів), зміцнювати впевненість студентів як користувачів мови, а також їх позитивне ставлення до вивчення мови

Соціальна: сприяти становленню критичного самоусвідомлення та вмінь спілкуватися і робити вагомий внесок у міжнародне середовище, що постійно змінюється

Соціокультурна: досягати широкого розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем для того, щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті професійних та академічних ситуацій

3.Завдання вивчення дисципліни

- розуміти основні ідеї та розпізнавати відповідну інформацію в ході детальних обговорень, дебатів, офіційних доповідей, лекцій бесід, що за темою пов'язані з навчанням та спеціальністю;
- розуміти загальний текст в автентичних радіо-і телепередачах, пов'язаних з академічною та професійною сферою;
- розуміти намір мовця і комунікативні наслідки його висловлення;
- визначати позицію і точку зору мовця,
- розрізняти різні стилістичні реєстри в усному та письмовому спілкуванні з друзями, незнайомцями колегами, працедавцями та з людьми різного віку і соціального статусу, маючи при цьому різні наміри спілкування;
- реагувати на основні ідеї та розпізнавати суттєво важливу інформацію під час детальних обговорень, лекцій, бесід, що пов'язані з навчанням та професією,
- чітко аргументувати відносно актуальних тем в академічному та професійному житті;
- поводитись адекватно у типових світських, академічних професійних ситуаціях (напр. у засіданнях, перервах на каву, вечірках)
- реагувати на оголошення, не надто складні повідомлення та інструкції в академічному і професійному середовищах, адекватно реагувати на позицію/ точку зору співрозмовника;
- пристосовуватися до змін, які зазвичай трапляються під час бесіди і стосуються її напрямку, стилю та основних наголосів

- виконувати широку низку мовленнєвих функцій і реагувати на них гнучко користуючись загальновживаними фразами
- чітко виступати з підготовленими індивідуальними презентаціями щодо широкого кола тем академічного та професійного спрямування
- продукувати чіткий, детальний монолог з широкого кола тем, пов'язаних з навчанням та спеціальністю користуватися базовими засобами зв'язку для поєднання висловлювань у чіткий, логічно об'єднаний дискурс
- розуміти адаптовані та неадаптовані тексти, пов'язані з навчанням та спеціальністю, з підручників, та інших джерел, розуміти намір автора письмового тексту і комунікативні наслідки висловлювання писати зрозумілі тексти різного спрямування, пов'язані з особистою сферою, писати у стандартному форматі деталізовані завдання і звіти, пов'язані з навчанням та спеціальністю
- виконувати цілу низку мовленнєвих функцій та реагувати на них, гнучко користуючись загальновживаними фразами
- запитувати з метою пошуку інформації знаходити конкретну інформацію, пов'язану з процесом або предметом навчання користуючись для цього бібліотечним каталогом, сторінкою змісту або показником, довідниками, словниками та Інтернетом запитувати, щоб отримати суттєво важливу інформацію пов'язану з навчанням або спеціальністю прогнозувати інформацію, користуючись для цього "ключами", напр. заголовками, підзаголовками, ім'ям автора та ін.

4 Пререквізити і постреквізити навчальної дисципліни

Практичний курс другої іноземної мови Потребує елементарних навичок комунікативної поведінки іноземною мовою. Дисципліни, що передують вивченню цієї дисципліни – «Українська мова», «Практичний курс першої іноземної мови». Постреквізити: немає, дисципліна завершує підготовку фахівців з другої іноземної мови.

5.Характеристика навчальної дисципліни

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні отримати, у результаті вивчення навчальної дисципліни:

а) загальні компетентності

ЗК-1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК- 3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-5 Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК -6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК-7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК -8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

б) спеціальні компетентності

СК-8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату

СК-9. Володіння двома іноземними мовами відповідно до загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти (CEFR): рівень C1 для першої (англійська) мови, рівень B2 – для другої мови.

СК-10. Володіння двома іноземними мовами відповідно до загальноєвропейських стандартів мовної освіти (CEFR): рівень C1 для першої (англійська) мови, рівень B2 – для другої мови.

Очікувані результати навчання з дисципліни

ПРН-2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН-6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення / перекладу для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН-10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН-14. Створювати, аналізувати та редагувати тексти різних стилів і жанрів

6. Зміст навчальної дисципліни

Змістовний модуль 1.

Тема 1. Heimat ist.

2. Sprich mit mir

Змістовний модуль 2

Тема: 1 Arbeit ist das halbe Leben.

2. Zusammen leben.

Змістовний модуль 3

Тема: 1. Wer Wissen schafft, macht Wissenschaft.

2. Fit mit.

Змістовний модуль 4

Теми: 1. Mit viel Gefühl.

2. Ein Blick in die Zukunft.

7. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	у сь ого	у тому числі					у сь о	у тому числі				
		л	п	л а б	ін д	с.р .		л	п	ла б	ін д	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1 Maschinenbau, Kraftfahrzeug												

Тема 1. Heimat ist.	29		9			20	26		2			24
Тема 2. Sprich mit mir	28		8			20	27		3			24
Домашнє читання	18		9			9	22		1			21
Разом за змістовим модулем 1	75		26			49	75		6			69
Змістовий модуль 2												
Тема 1. Arbeit ist das halbe Leben.	30		10			20	26		2			24
Тема 2. Zusammen leben	30		10			20	26		2			24
Домашнє читання	15		6			9	22		1			22
Разом за змістовим модулем 2	75		26			49	75		5			70
Модуль 2												
Змістовий модуль 3.												
Тема 1. Wer Wissen schafft, macht Wissenschaft.	30		10			20	27		3			24
Тема 2. Fit mit.	30		10			20	26		2			24
Домашнє читання	15		6			9	22		1			21
Разом за змістовим модулем 3	75		26			49	73		6			69
Змістовий модуль 4.												
Тема 1. Mit viel Gefühl.	30		10			20	26		2			24
Тема 2. Ein Blick in die Zukunft.	30		10			20	26		2			24
Домашнє	15		6			9	22		1			22

читання Читання та переклад текстів: Text8, Text 9 Опрацювання лексики Вправи на розуміння тексту, лексику та вміння висловлюватися												
Разом за змістовим модулем 4	75		26			49	75		5			70
Усього годин	300		104			196	300		22			278

8.Види навчальних занять та їх орієнтовний зміст

№ з/п	Тема	Вид занять	Орієнтовний зміст
1	Тема 1. Heimat ist.	практичне	Граматика: Negation. Vergleichsätze Граматичні вправи з граматики та вправи на аудіювання за підручником Читання та переклад текстів: Mein Glück in der neuen Heimat. Zu Hause in Deutschland
2	Тема 2. Sprich mit mir	практичне	Граматика: Zweiteilige Konnektion Граматичні вправи з граматики та вправи на аудіювання за підручником Читання та переклад текстів: Lerne die Regel und verstehe das Spiel. Früh übt sich auch beim Fremdspachenlernen. Richtig streiten.
3	Домашнє читання	практичне	Читання та переклад текстів: Text1, Text 2 Опрацювання лексики Вправи на розуміння тексту, лексику та вміння висловлюватися

4	Тема 4. Arbeit ist das halbe Leben.	практичне	Граматика: Satzgefüge; Relativsätze Граматичні вправи з граматики та вправи на аудіювання за підручником Читання та переклад тексту: Wenn Arbeit beglückt. Werben Sie für sich. Опрацювання лексики за темою. Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика
5	Тема 5. Zusammen leben	практичне	Граматика: Modalsätze. Граматичні вправи з граматики та вправи на аудіювання за підручником Читання та переклад тексту: Sport gegen Gewalt. Armut ist keine Schande. Der kleine Unterschied.
6	Домашнє читання	практичне	Читання та переклад текстів: Text3, Text 4 Опрацювання лексики Вправи на розуміння тексту, лексику та вміння висловлюватися
7	Тема 7. Wer Wissen schafft, macht Wissenschaft.	практичне	Граматика: Passiv. Indefinitpronomen Вправи з граматики та вправи на аудіювання за підручником Читання та переклад тексту: Wir bauen einen Wasserberg. Die Welt ohne uns. Eintauchen in eine geheimnisvolle Welt.
8	Тема 8. Fit mit.	практичне	Граматика: Passiv mit sein Читання та переклад тексту: Fahrzeugbeleuchtung
9	Тема 9. Домашнє читання	практичне	Читання та переклад текстів: Text5, Text 6, Text 7 Опрацювання лексики Вправи на розуміння тексту,

			лексику та вміння висловлюватися
10	Тема 10. Mit viel Gefühl.	практичне	Граматика: Adjektive, Verben und Substantive mit Präpositionen Вправи з граматики та вправи на аудіювання за підручником Читання та переклад тексту: Farbenfroh. Die Macht der Musik. Richtig entscheiden
11	Тема 11. Ein Blick in die Zukunft.	практичне	Граматика: Modalpartikeln. Modalverbändliche Verben Вправи з граматики та вправи на аудіювання за підручником Читання та переклад тексту: Fitte Mitarbeiter fette Gewinne. Fit für die Prüfung.
12	Тема 12. Домашнє читання	практичне	Читання та переклад текстів: Text8, Text 9 Опрацювання лексики Вправи на розуміння тексту, лексику та вміння висловлюватися

9. Форми та методи контролю

Для студентів денної форми навчання: усні та письмові опитування на практичних заняттях, аудиторне індивідуальне рубіжне контрольне завдання, іспит.

Для студентів заочної форми навчання: захист контрольної роботи, іспит.

Форми контролю:

- говоріння (усне фронтальне та індивідуальне опитування, презентації, монолог, групові дискусії та ін.);
- аудіювання (перегляд відео або прослуховування записів, відповіді на питання, висловлення власної думки та ін.)
- читання (аналіз текстів середньої складності, відповіді на питання, виконання лексичних вправ);
- письмові роботи (написання есе, листів, резюме текстів).

10. Критерії оцінювання результатів навчання

Система контролю знань передбачає поточний, рубіжний і підсумковий контроль. Для здобувачів вищої освіти денної форми навчання поточний контроль та оцінювання знань здійснюється з урахуванням роботи на практичних заняттях (активність, участь у дискусіях, тощо).

Результати поточного контролю (поточна успішність) є основною інформацією під час проведення екзамену і враховуються викладачем при визначенні результатів рубіжного контролю та підсумкової оцінки з дисципліни.

Рубіжний (модульний, тематичний, календарний) контроль – це контроль знань здобувачів вищої освіти після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни. Проводиться у вигляді модульної контрольної роботи або за результатом поточного контролю.

Підсумковий контроль з дисципліни проводиться з метою оцінювання результатів навчання на певному освітньому ступені або на окремих його завершених етапах за 100-бальною системою.

Семестровий контроль проводиться у формі екзамену в обсязі навчального матеріалу, визначеного робочою програмою навчальної дисципліни, і в терміні, встановлені робочим навчальним планом та індивідуальним навчальним планом здобувачів вищої освіти.

Підсумкова оцінка з дисципліни, яка виставляється в екзаменаційну відомість, є сумою балів за різні види навчальної роботи.

Упродовж семестру здобувачі освіти проходять два рубіжних контролю з двох змістових модулів. Здобувачі освіти можуть отримати екзаменаційну оцінку з дисципліни за результатами поточної роботи та рубіжних контролів відповідно.

Для студентів заочного відділення підсумкова оцінка є сумою балів за контрольну роботу та іспит.

1 семестр, іспит

Поточне тестування та самостійна робота						Підсумковий тест (екзамен)	Сума
МОДУЛЬ 1							
Змістовий модуль 1.1			Змістовий модуль 1.2				
T1	T2	T3	T4	T5	T6		
8	8	9	8	8	9	50	100

T1, T2 ... T6 – теми змістових модулів.

2 семестр, іспит

Поточне тестування та самостійна робота						Підсумковий тест (екзамен)	Сума
МОДУЛЬ 1							
Змістовий модуль 1.1			Змістовий модуль 1.2				
T7	T8	T9	T10	T11	T12		
8	8	9	8	8	9	50	100

T1, T2 ... T6 – теми змістових модулів.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
60 – 100	60 – 100	зараховано
1-59	незадовільно	не зараховано

11. Політика курсу

Під час навчання студенти зобов'язані дотримуватися академічної доброчесності, а також

- самостійно виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю;
- дотримуватися норм законодавства про авторське право;
- брати активну участь у навчальному процесі;
- не запізнюватися на заняття, не пропускати заняття без поважних причин;
- самостійно і своєчасно вивчати матеріал пропущеного заняття;
- давати достовірну інформацію про результати власної навчальної діяльності.
- бути терпимими і доброзичливими до однокурсників та викладачів.

12.Методичне забезпечення

1. Методичні вказівки для практичної та самостійної роботи з дисципліни «Домашнє читання другої іноземної мови (німецької мови)» для студентів-магістрів ГФ спеціальності «Германські мови та літератури» денної форми навчання /Укл.: В. І. Волошук. Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2023. 76 с.

13 Перелік навчальної, наукової та довідкової літератури

1. Aspekte 2 (B2) Lehrbuch / Ute Koithan, Ralf Sonntag, Helen Schmitz, Tanja Sieber. München: Langenscheidt, 2008. 200 S.
2. Aspekte 2 (B2) Arbeitsbuch / Ute Koithan, Ralf Sonntag, Helen Schmitz, Tanja Sieber. München: Langenscheidt, 2008. 200 S.
3. Маруневич Б.М., Шацька Г.М. Граматичний практикум для досконалого рівня володіння: Рівень С. Німецька мова як іноземна Івано-Франківськ : ПНУ, 2015. 83 с.

4. WAHRIG Wörterbuch der deutschen Sprache / [Renate Wahrig-Burfeind]. 2. Aufl. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2009. 1151 S.
5. Duden Allgemeinbildung. Testen Sie Ihr Deutsch Bibliographisches Institut, 2011. 160 S.
6. Hartung D. Deutsch als Fremdsprache. Vorkurs. Berlin: Hueber Verlag, 2012. 86 S.
7. Волошук В. І. Мовні засоби створення лапідарності в тексті стислого німецького оповідання // Наукові записки. Філологічні науки. Книга 1. Ніжин: Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя, 2015. С. 192-197.
8. Волошук В. І. Структуроутворююча роль мовних лейтмотивів у сучасному німецькому стислому оповіданні // Новітня філологія. Випуск 40. Миколаїв: видавництво ЧДУ, 2011. с.27-36
9. Волошук В. І. Стилiстичний потенціал топонімікону в короткому німецькому оповіданні // Науковий вісник міжнародного гіманітарного університету. Серія : Філологія. Випуск 48. 2021. с. 25-29
10. Grammatik aktiv B2-C1. Deutsch als Fremdsprache Verstehen, Üben, Sprechen / F. Jin, U. Foß. – Berlin: Cornelsen GmbH, 2017. 312

14.Рекомендовані інформаційні джерела

1. <http://www.auswandern-tipps.de/>
2. <http://www.stangl-taller.at/ARBEITSBLAETTER/KOMMUNIKATION/KommNonverbale.shtml>
3. <http://www.jobs.de/>
4. <http://apps.vienna.at/tools/Zeitreise/>
5. <http://www.farbe.com/main.htm>
6. Німецькомовні періодичні видання: „Spiegel”, „Bild-Zeitung“, „Die Zeit“, „Süddeutsche Zeitung“ тощо.